

第22回国際言語学オリンピック

台湾・台北、2025年7月20～27日

団体戦 問題

この問題では、ネパール東部で使用する、シナ・チベット語族キランティ語派に属するいくつかの言語に着目する。同一の語族に属することから、キランティ諸語は漢語と遠縁の関係にあり、これは以下に挙げるアトパレ語（キランティ諸語）の単語とその標準中国語（普通话）、広東語および閩南語（漢語）における同根語の比較から説明できる：

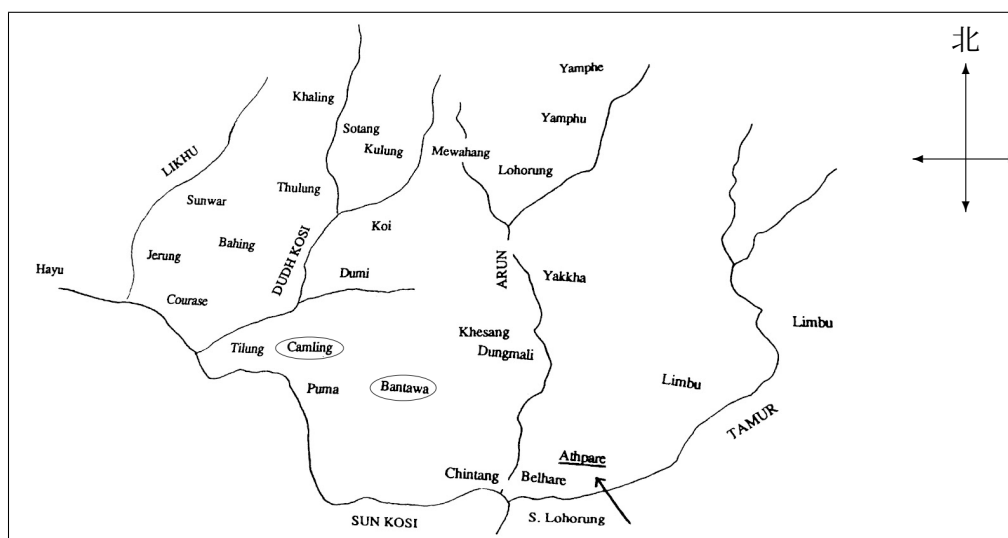
アトパレ語	sima	死ぬ	標準中国語（普通话）	si3	死ぬ
アトパレ語	sepma	殺す	広東語	saat3	殺す
アトパレ語	khomma	探す	閩南語	khòaⁿ	見る

キランティ諸語においては、代名詞は一人（単数）、二人（双数：○双）、または三人以上（複数：○複）のいずれかを指しうる。また「聞き手を含む私たち」（包括的な「私達」：私達⁺）と「聞き手を含まない私たち」（排他的な「私達」：私達⁻）の区別がある；たとえば、私達⁺双 = 「私 + 君」。これらの諸言語には性による代名詞の区別はなく、便宜上、この問題では一貫して彼を用いることにする。

キランティ諸語の動詞は動作の主語と目的語に応じて形が変化するが、一つの動詞形式が複数の主語-目的語の組み合わせに対して用いられることがある。これはアトパレ語の以下の各例において確認できる。動詞は太字で表示されている。

unna khani masedie	彼が君達複を殺した
unciņa khani masedie	彼ら双複が君達複を殺した
khanciņa aņa asetciciņa	君達双が私を殺す
khanna anciņa asetciciņa	君が私達双を殺す

△ アトパレ語はネパール東部、ダンクタ郡の多くの村落で約5000人が使用している。以下の地図を参照しなさい。



キランティ諸語の地図

（出典：Ebert 1997, *A Grammar of Athpare* 「アトパレ語文法」）

第1部. ツァムリン語

ツァムリン語はキランティ諸語の一つで、コータン郡を中心に約80,000人が使用している。
c = 「つ」の子音。ə = 英語「about」の「a」。hは直前の子音の有気化を示す。ng = 「ハンカチ」の「ン」。y = 「や」の半母音。~は母音の鼻音化を示す。

- (a) 以下にツァムリン語北西方言の動詞とその日本語訳がある。動詞と訳は8個一組でグループに分けられており、各グループごとに訳は別々の順番で並べてある。

動詞と訳を一致させなさい。

- | | | | |
|--------------|-----------|-------------|-------------|
| 1. takhisika | 3. lodace | 5. khisunga | 7. khisumke |
| 2. palodunga | 4. tyoku | 6. lodumka | 8. talodāi |
-
- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| A. 私達 ⁺ が彼（の髪）をとかす | E. 彼が彼を見た |
| B. 私達 ⁺ が彼（ら双/複）に伝える | F. 君が私達 ⁺ （の髪）をとかした |
| C. 私が彼（の髪）をとかした | G. 君（達双/複）が私に伝える |
| D. 彼（ら双/複）が私に伝えた | H. 私達 ⁺ が彼に伝えた |

- | | | | |
|------------|---------------|-------------|------------|
| 9. taprata | 11. takhatine | 13. khicka | 15. ryunga |
| 10. mirie | 12. khice | 14. prataci | 16. dungi |
-
- | | |
|--|--------------------------|
| I. 私達 ⁺ が飲んだ | L. 君達 ⁺ が行く |
| J. 私達 ⁺ が口論する；
彼ら ⁺ が口論する | M. 君が叫んだ |
| K. 私達 ⁺ が叫んだ；
彼ら ⁺ が叫んだ | N. 私達 ⁺ が口論した |
| | O. 彼ら ⁺ が笑う |
| | P. 私が笑った |

- | | | | |
|--------------|-------------|--------------|-------------|
| 17. taidunga | 19. taidaci | 21. paidunga | 23. idacka |
| 18. paidacka | 20. idunga | 22. idaci | 24. paidaci |
-
- | | |
|--|---------------------------------|
| Q. 私が彼に与えた | T. 彼（ら双/複）が私に与えた |
| R. 彼（ら双/複）が君達 ⁺ に与えた；
君達 ⁺ が彼（ら双/複）に与えた | U. 彼（ら双/複）が私達 ⁺ に与えた |
| S. 彼ら ⁺ が彼（ら双/複）に与えた；
彼（ら双/複）が私達 ⁺ に与えた | V. 君（達双/複）が私に与えた |
| | W. 私達 ⁺ が彼（ら双/複）に与えた |
| | X. 私達 ⁺ が彼（ら双/複）に与えた |

25. seine	27. khinane	29. khōna	31. tōne
26. inani	28. prainha	30. lonani	32. cainhani
Y. 私（達 [±] 双/複）が君を見た	DD. 私（達 [±] 双/複）が君達複を殴った		
Z. 私（達 [±] 双/複）が君達複（の髪）をとかす	EE. 私（達 [±] 双/複）が君を殺す		
AA. 私（達 [±] 双/複）が君達複に与えた	FF. 私（達 [±] 双/複）が君達複に伝えた；		
BB. 私（達 [±] 双/複）が君を見る	私（達 [±] 双/複）が君達複を売った		
CC. 私（達 [±] 双/複）が君に叫んだ			

33. ritumcum	35. pacaidhunga	37. setumcumka	39. patyokacka
34. taphlodace	36. losungcunga	38. praidhōi	40. talodyucyu
GG. 君が彼ら双/複に伝えた	KK. 君達双が彼を助ける		
HH. 私が彼ら双/複を売った	LL. 彼（ら双/複）が私を殴った		
II. 彼（ら双/複）が私達 [±] 双を見た	MM. 私達 [±] 複が彼ら双/複を笑った		
JJ. 私が彼に叫ぶ	NN. 私達複が彼ら双/複を殺した		

- (b) さらに以下にツァムリン語南東方言の動詞とその日本語訳が10個ある。動詞と訳を一致させなさい。一部の動詞は両方の方言で共通である。

41. khamipaidhe	43. pata	45. khapaidhace	48. khangyo
		46. khatapaidhine	49. khata
42. khataphoda	44. tata	47. khakhanga	50. mita
OO. 君が来た； 彼が彼を連れて来た		TT. 彼が彼を見る	
PP. 彼が私（達 [±] 双/複）を見た		UU. 彼が行った	
QQ. 君が私（達 [±] 双/複）を助けた		VV. 彼ら複が私（達 [±] 双/複）に叫ぶ	
RR. 彼が叫んだ		WW. 彼ら複が来た	
SS. 君達複が私（達 [±] 双/複）に叫ぶ		XX. 彼ら双が私（達 [±] 双/複）に叫ぶ	

第2部. バンタワ語

バンタワ語はキランティ諸語の一つで、ネパール東部、コータン郡の東に位置するボージプル郡を中心に約160,000人が使用している。c = 「つ」の子音。^hは直前の子音の有気化を示す。i = 「い」と「う」の中間の母音で、唇を丸めない。ŋ = 「ハンカチ」の「ン」。w = 「わ」の半母音。y = 「や」の半母音。ʔは（声門閉鎖音として知られる）子音。

- (c) 次のページにバンタワ語の動詞がある。動詞と訳は12個一組でグループに分けられており、各グループごとに訳は別々の順番で並べてある。

動詞と訳を一致させなさい。

1. tisici	4. tatcuŋcuʔa	7. ittacu	10. ici
2. paranyan	5. setniŋni	8. tiʔiyana	11. patŋa
3. patna	6. tiʔittu	9. pattum	12. pattuŋ
A. 私達 ^二 が君（達 ^二 ）を殺していた； 私達 ^二 が君（達 ^二 ）を殺している		F. 私が叫んでいた	
B. 私達 ^二 が彼に叫んだ； 私達 ^二 が彼に叫ぶ		G. 君が笑っていた	
C. 私が叫ぶ		H. 君が彼を笑った； 君が彼を笑う	
D. 私が君に叫んだ； 私が君に叫ぶ		I. 私達 ^二 が彼を連れて来ている	
E. 私が彼に叫んだ； 私が彼に叫ぶ		J. 君達 ^二 が死ぬ	
		K. 私達 ^二 が彼を笑った	
		L. 私達 ^二 が笑う	

13. nik ^h at	16. nik ^h attaci	19. ik ^h atta	22. nik ^h attin
14. ik ^h atcu	17. tik ^h atcu	20. tik ^h atnin	23. nik ^h attaciʔa
15. ik ^h attañciŋ	18. tik ^h atŋa	21. tik ^h attañniŋ	24. tik ^h atŋañniŋ
M. 君（達 ^二 ）が私達 ^二 を連れて行 ^い った； 君（達 ^二 ）が私達 ^二 を連れて行く		R. 君達 ^二 が私を連れて行 ^い った	
N. 彼ら ^二 が私を連れて行 ^い った		S. 君達 ^二 が私を連れて行く	
O. 彼（ら ^二 ）が私達 ^二 を連れて行 ^い った		T. 君が私を連れて行く	
P. 彼ら ^二 が彼を連れて行く		U. 君達 ^二 が彼を連れて行く	
Q. 彼（ら ^二 ）が私達 ^二 君達 ^二 を連れて行 ^い った		V. 彼（ら ^二 ）が君を連れて行く	
		W. 彼（ら ^二 ）が君達 ^二 を連れて行 ^い った； 彼（ら ^二 ）が君達 ^二 を連れて行く	
		X. 彼ら ^二 が彼を連れて行 ^い った	

25. iptuŋ	28. k ^h amyumcimka	31. tiwatcuci	34. wattacuʔa
26. tiʔinacuci	29. itnanin	32. incuʔa	35. pim
27. waknaci	30. k ^h attu	33. tik ^h ansumcim	36. t ^h aktumka
Y. 私達 ⁺ 複が彼を上へ連れて来た； 私達 ⁺ 複が彼を上へ連れて来る		君達 ⁺ 複が彼ら ⁺ 複を送る	
Z. 私が君達 ⁺ 複を笑った； 私が君達 ⁺ 複を笑う		FF. 彼が彼を連れて行った； 彼が彼を連れて行く	
AA. 君達 ⁺ 双が彼ら ⁺ 複を売った		GG. 私達 ⁺ 双が彼を売る	
BB. 私が君達 ⁺ 双を進入させた； 私が君達 ⁺ 双を進入させる		HH. 私達 ⁺ 複が彼ら ⁺ 複を見ていた； 私達 ⁺ 複が彼ら ⁺ 複を見ている	
CC. 君達 ⁺ 双が彼ら ⁺ 複に（それを）着させる		II. 私が彼を眠らせた； 私が彼を眠らせる	
DD. 私達 ⁺ 双が彼に（それを）着させた		JJ. 私達 ⁺ 複が彼に与えた； 私達 ⁺ 複が彼に与える	
EE. 君達 ⁺ 複が彼ら ⁺ 複を送った；			

37. mik ^h iya	40. mik ^h iyəŋa	43. imsinka	46. waruŋu
38. imca	41. k ^h in	44. k ^h atyəŋ	47. k ^h at
39. k ^h araŋaci	42. waŋəŋ	45. mik ^h iyəŋ	48. t ^h aŋŋa
KK. 私が進入した		QQ. 彼が行っている	
LL. 私達 ⁺ 双が行っていた； 彼ら ⁺ 双が行っていた		RR. 私達 ⁺ 複が口論した； 私達 ⁺ 複が口論する	
MM. 私達 ⁺ 複が眠った； 私達 ⁺ 複が眠る		SS. 私達 ⁺ 双が眠る	
NN. 彼ら ⁺ 複が口論した		TT. 彼ら ⁺ 複が口論している	
OO. 私が上へ来る		UU. 彼が行く	
PP. 彼ら ⁺ 複が口論していた		VV. 彼がそれを着ていた	

第3部. ツァムリン語とバンタワ語

- (d) このページに日本語の動詞句(1-36)と、ツァムリン語(A-O)およびバンタワ語(AA-OO)の動詞形式がある。

それぞれの日本語の動詞句には対応するツァムリン語またはバンタワ語の動詞形式が存在する。日本語の各動詞句に対応するキランティ諸語の動詞形式と一致させなさい。一部のキランティ諸語の動詞形式は二つ以上の日本語の動詞句と対応する。

- | | |
|--|--|
| 1. 彼ら ^二 が私達 ^一 を（こちらへ）連れて来た | 19. 君達 ^二 が彼ら ^二 に（それを）投げた |
| 2. 彼が私に会った | 20. 私達 ^二 が彼ら ^二 に警告した |
| 3. 君が私を送っていた | 21. 君達 ^二 が彼をからかっている |
| 4. 私達 ^二 が彼ら ^二 のために踊った | 22. 彼ら ^二 が私達 ^一 を抱きしめる |
| 5. 彼ら ^二 が君のために（それを）残す | 23. 君達 ^二 が私を邪魔する |
| 6. 私が彼ら ^二 をつねる | 24. 彼ら ^二 が君のために（それを）殺した |
| 7. 私達 ^二 が言う | 25. 君達 ^二 が私達 ^一 に懇願した |
| 8. 君達 ^二 が私（の髪）をとかした | 26. 彼が君のために（それを）残す |
| 9. 君がそれをすりつぶした | 27. 君達 ^二 が私達 ^一 に懇願した |
| 10. 彼ら ^二 が彼ら ^二 を助ける | 28. 彼が彼を下へ連れて来た |
| 11. 私達 ^二 が彼ら ^二 を呼んでいる | 29. 彼ら ^二 が君のために（それを）殺した |
| 12. 彼が私を蹴る | 30. 私達 ^二 が彼ら ^二 を押しつける |
| 13. 彼が彼ら ^二 を押しつけた | 31. 私達 ^二 が言う |
| 14. 彼が私達 ^二 をつねっている | 32. 私が彼ら ^二 をすりつぶす |
| 15. 彼が君達 ^二 を踏みつける | 33. 彼が私達 ^一 を（こちらへ）連れて来た |
| 16. 彼が私達 ^一 を抱きしめる | 34. 私達 ^二 がそれを投げる |
| 17. 君が彼ら ^二 を助けた | 35. 彼がそれを置く |
| 18. 彼ら ^二 が君達 ^二 を踏みつける | 36. 君が彼ら ^二 を護衛した |

ツァムリン語（北西方言）

- | | | |
|--------------|----------------|----------------|
| A. bikucyu | F. pakyo | K. takhlakine |
| B. chikôicîi | G. paphlodocyo | L. tangaide |
| C. horsumne | H. ringike | M. tangakacka |
| D. ityu | I. tahordumcum | N. tangasyucyu |
| E. pabaidika | J. taiku | O. taseida |

バンタワ語

AA. bikcuci	FF. nib ^h emsinka	KK. tik ^h ansanyan
BB. butcuncuci?a	GG. nic ^h ikciŋci	LL. tinetŋaŋciŋ
CC. ceŋsumcim	HH. t ^h optacuci?a	MM. tip ^h asuci
DD. id ^h apja	II. tik ^h ittanŋciŋ	NN. wintuŋciŋ
EE. ituwan	JJ. ticurumyum	OO. yigin

- (e) 以下のツァムリン語の動詞を日本語に訳しなさい（あり得る訳が複数あればすべて挙げる）：

i. idum	iii. rinaci	v. khangucyu
ii. talosumcumne	iv. tadungdi	vi. tadungace

- (f) 以下のバンタワ語の動詞を日本語に訳しなさい（あり得る訳が複数あればすべて挙げる）：

i. ticattanŋciŋ	iii. tidunyan	v. taciŋci?a	vii. paraŋa
ii. niseran	iv. piwacu	vi. nitaraci	viii. iptuci

- (g) バンタワ語に訳しなさい：

i. 君達 _双 が進入している	iii. 君が彼を売っている
ii. 私が彼ら複を眠らせていた	iv. 彼ら _双 が彼ら _双 （の髪）をとかしている

- (h) バンタワ語とツァムリン語に訳しなさい（ツァムリン語の両方言で形が異なる場合は両方とも挙げる）：

i. 私達 _複 が彼を連れて来る	vii. 私達 _双 ^十 が ^い 行った
ii. 彼が私達 _双 に与えた	viii. 君達 _複 が私に叫ぶ
iii. 私達 _双 が来る	ix. 彼ら _双 が君達 _双 を笑う
iv. 彼ら _双 が君達 _複 （の髪）をとかす	x. 彼ら _複 が死んだ
v. 私達 _双 が君を殺した	xi. 彼が彼を助けた
vi. 私達 _複 が口論した	xii. 君達 _複 が彼を殺す

ーサミュエル・アーメッド

編集者：サミュエル・アーメッド、ボリス・イオムディン、クセーニヤ・ギリャロワ、
スタニスラフ・グレーヴィチ、シンジニ・ゴーシュ、佐藤和音、
イヴァン・デルジャンスキー（技術編集者）、パン・トンロー（潘同樂）（編集長）、
アレクサンドル・ピペルスキー、ブラシコヴィチ・アーコシ、アレクセイ・ペグシェフ、
ヤン・ペトル、イーマー・マックナイト、ダン＝ミルチャ・ミレア、
ブルーノ・ラストリナ、マリヤ・ルービンシュタイン、エリシア・ワーナー、
ミレナ・ヴェネヴァ。

日本語のテキスト：佐藤和音。

健闘を祈ります！

第22回国際言語学オリンピック

台灣・台北、2025年7月20～27日

解答用紙

チーム：

⚠ 答え以外の追加説明は必要なく、採点もされない。

第1部.

(a)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.
17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.
33.	34.	35.	36.	37.	38.	39.	40.

(b)

[illegible]

第2部.

(c)

[illegible]

第3部.

(d)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.
13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.
25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	32.	33.	34.	35.	36.

(e)

- i. idum — _____
- ii. talosumcumne — _____
- iii. rinaci — _____
- iv. tadungdi — _____
- v. khangucyu — _____
- vi. tadungace — _____

(f)

- i. ticattançiq — _____
- ii. niseran — _____
- iii. tidunyan — _____
- iv. piwacu — _____
- v. taciñciʔa — _____
- vi. nitaraci — _____
- vii. paraña — _____
- viii. iptuci — _____

(g)

- i. 君達_双が進入している — _____
- ii. 私が彼ら_複を眠らせていた — _____
- iii. 君が彼を売っている — _____
- iv. 彼ら_双が彼ら_双（の髪）をとかしている — _____

(h)

	バンタワ語	ツァムリン語
i. 私達 _複 が彼を連れて来る		
ii. 彼が私達 _双 に与えた		
iii. 私達 _双 が来る		
iv. 彼ら _双 が君達 _複 （の髪）をとかす		
v. 私達 _双 が君を殺した		
vi. 私達 _複 が口論した		
vii. 私達 _双 ⁺ が行った ^い		
viii. 君達 _複 が私に叫ぶ		
ix. 彼ら _双 が君達 _双 を笑う		
x. 彼ら _複 が死んだ		
xi. 彼が彼を助けた		
xii. 君達 _複 が彼を殺す		